

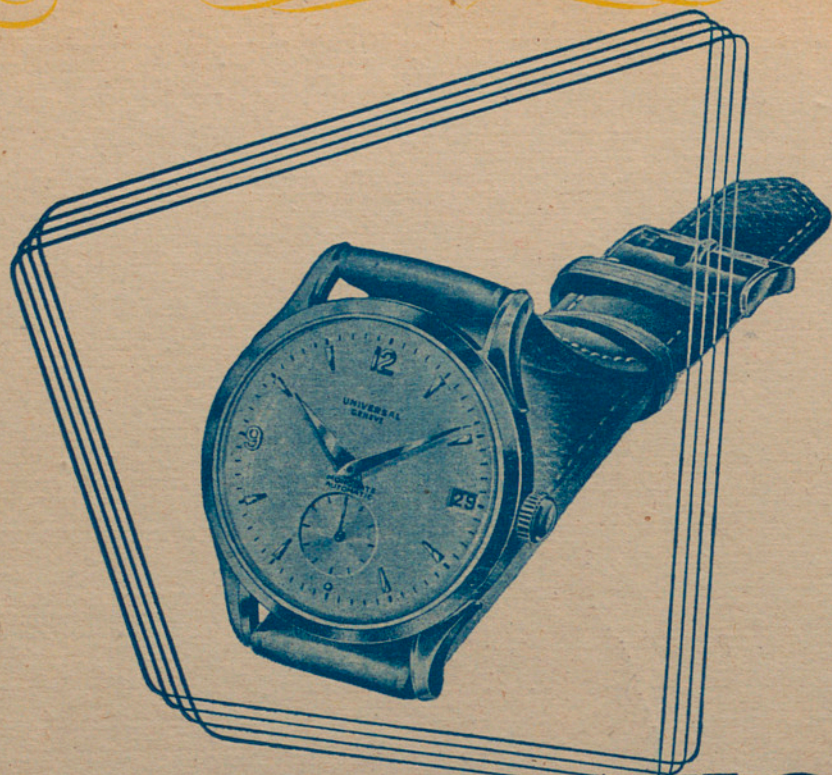


FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ



FIGUERAS

1953



MONODATIC

la última creación de la gran
Manufacture des Montres
UNIVERSAL, de Ginebra



Este y todos los modelos

UNIVERSAL

GENÈVE

los encontrará en nuestro
Concesionario para Figueras
JOYERIA • PLATERIA • RELOJERIA

LLOBET

REALIZACIÓN:



PERELADA, 57
FIGUERAS

**Lamberto Paillissé
Escarrá**

Semillas :: Patatas

Frutas secas :: Legumbres

Monturiol 19 - Tel. 321
Figueras

MIRIDOL

Labores de Artesanía a mano y a máquina

Lanas - Perfumes

Ingenieros, 3

FIGUERAS

Sastrería

A. LORCA

Concepción, 13 Figueras

Francisco Sagés

BAR - LECHERÍA

Pl. Generalísimo, 8

Chocolates - Café con leche - Refrescos - Bocadillos - Cremas

Yogourt Danone - Todo de la mejor calidad

CONFITERIA
PASTELERIA

E. Lacasa

Vinos - Licores - Champanes

Pl. Generalísimo, 6
Figueras

PARA LAVADOS A SECO Y LUTOS RAPIDOS

Tintorería IBERICA

Subida a la Iglesia, 2
(Frente Ayuntamiento)

FIGUERAS

Casa Pau

Mercería y Perfumería

Av. José Antonio, 29
Figueras

Café de Europa

JOAQUÍN DUNJÓ

Local de la U. D. FIGUERAS

Monturiol, 4

Caamaño, 3

Teléfono 66

Despacho de Boletos Apuestas Mútuas Benéficas Deportivas

Todos los domingos, información de los resultados de fútbol



Tratándose de un programa de Fiestas de la Santa Cruz, nada más apropiado que encabezarlo con la silueta del popular «Berruga» de la comparsa de los gigantes de nuestra ciudad: esta regocijante figura va, pues, a la vanguardia de este programa como en la realidad va también a la vanguardia de los festejos. A la gentileza de don Martín Canadell, poseedor del original, debemos el poder reproducir esta obra pictórica, que publicamos en homenaje a la memoria de su autor don Sebastián Escapa y Amorós, quien fué — además de entrañable amigo de algunos de los que hemos ayudado en la confección de este fascículo — buen dibujante, excelente persona y muy amante de las cosas y tradiciones figuerenses que él sabía contar con un gracejo y un colorido cautivadores.

Almacén de Curtidos :: Artículos para Calzado

Anita Sardá Pons

Vda. Fortuny

Mártires de Teruel, 11
Antes Prat de la Riba

Figueras

CHOCOLATES

Mayda

S. a.

Baja San Pedro, 27
Teléfonos: { 21 01 29
 22 01 60

Barcelona

Arroces de Pals

Isidoro Plaja

Comas del Brugar, 8
Teléfonos: 13 y 30

La Bisbal



Representado por:

José M.ª Torres

San Lázaro, 56
Figueras

RECORDS D'UN TEMPS PASSAT

D'unes Notes escrites per un Figuerenc del Carrer

NOVETATS

Als germans Anna i Pau Llosa i Martínez, com aquell qui els hi explica una cortalla d'a la vora del foc.

DE VIA ésser a darreries del segle dinovè quan tingué efecte la presentació a la nostra petita ciutat de les tres descobertes que, amb el temps i pel seu desenrotllo, tant havien de revolucionar les costums de la humanitat: el fonògraf, el cinematògraf i el vehicle automòbil. Comprenem que tractar d'aqueixes coses davant la gent d'avui que ja especula amb la televisió, l'avió supersònic, la bomba d'hidrògen i el viatge a la lluna, es una puerilitat com ho hauria estat el parlar de la invenció de la fona a la generació que ja emprava la catapulta. El mateix Juli Verne avui s'hauria de ben retirar. I nosaltres, desgraciats, no sòm, ni somniant-ho, cap Juli Verne. Per aixó que, si ara ens proposem retreure aquelles coses que a les acaballes del darrer segle constituïren sengles novetats, no és que les volguem retreure en funció d'elles mateixes sinó per a, apropòsit d'elles, evocar les reaccions que operà la gent d'aquella època figuerenca.

El fonògraf s'ens aparegué per primera vegada com una de tantes atraccions de firaire, en un baix d'una casa del carrer de Girona, al costat de la avui desapareguda torre del «Ral», i s'havia de pagar uns cèntims per a entrar a gaudir de la sonora meravella. Dintre el local i damunt d'una taula s'hi veïa una maquineta tancada en una vitrina. Empalmats — avui diriem enxufats — a un mecanisme de la maquineta i eixint per uns foradets que tenien els vidres laterals de la vitrina, en penjaven uns llargs canonets de goma que al capdavall fèien una bifurcació de manera que la gent s'els podia col·locar còmodament a les orelles. Quan el torn de la mitja dotzena de persones que, totes justetes, cabien en el local estaven ben assegurades i silencioses, fent rodona entorn de la taula com si fossin celebrants d'algun rite esperi-

tista, l'encarregat de la maquieta hi col·locava un cilindre com de pasta de cera, donava corda a un aparell de rellotgeria i als que tenien posats els auriculars a tall de doctors de consultori mèdic que estessin auscultant les palpitations d'un cardíac, els hi arribava un rogal de música metal·litzada que unes vegades volia ésser el brindis de «La T'aviatta» i altres la veu de la Maria Gai cantant «El Noi de la Mare».

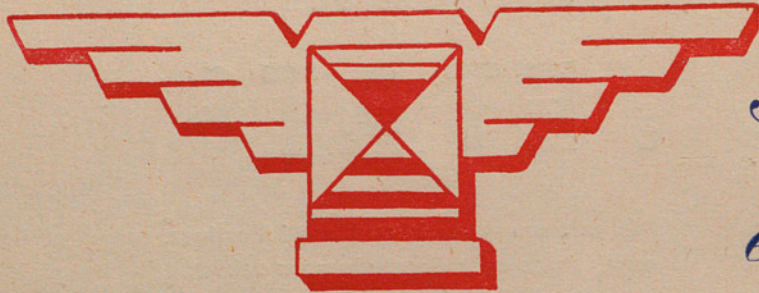
Aturem-nos un moment davant d'aquest nom. Les joventuts d'ara no poden pas tenir idea del prestigi que tenia la Maria Gai en l'època que estem evocant. Es deïa, com se sap, Maria Pitxot i pertanyia a aquella excel·lent família dels Pitxots que gairebé tots hem conegut; sinó que se l'anomenava simplement la Gai — i encara, més familiarment, *Mimí*, a la moda francesa — a causa del seu primer matrimoni amb el mestre Joan Gai, un d'aquells bons músics que amb En Morera i En Granados intentaren aixecar el teatre líric de Catalunya. Era una dona de bona presència a desgrat de que les seves formes plenes li restessin esveltesa; no era alló que pogués dir-se'n una bellesa radiant, però era atraient i per aixó s'havia convertit en la musa d'un grapat d'artistes catalans que a París vivien remugant llus somnis de glòria i llur enyorament. Es reunien, ella els hi cantava una cançoneteta de les nostres, d'aquelles flairoses de rancier pairal, i aquells homes de barbasses, de cabells llargs i de calces



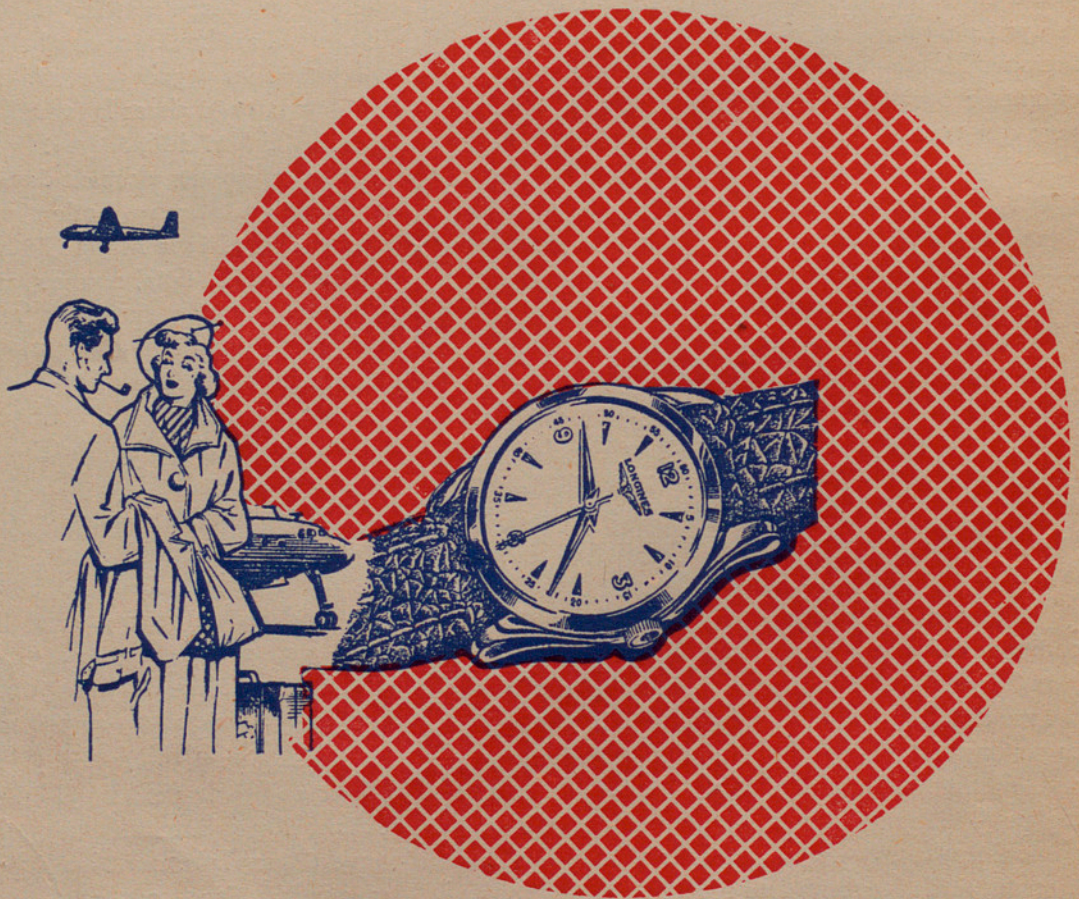
LA GAI

(dibuix de la Sra Cardona) (Cu-cut del 1911)

LONGINES



*Siempre
el mejor
reloj.*



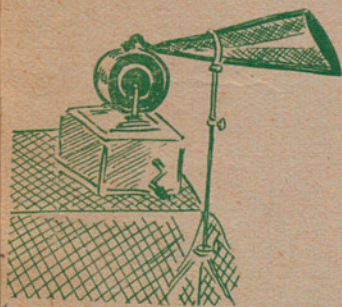
Relojería Amiel Rambla, 22 - Figueras

curtes acabaven plorant com criatures. Diu que tenia una esplèndida veu de contralt que cantava mol bé, amb acabada escola; se la considerava la millor intèrprete de la «Carmen» de Bizet. La seva anomenada, aleshores, era grossa i no era insòlit que, amb les fototípies de les capces de mistos, us sortís el retrat de la Gai entre el del *Bombita* i el d'un general dels de la guerra de Cuba. A Figueres l'havíem vista alguns cops, quan hi era de passada per a Cadaquers; i la darrera vegada que la vegérem fóu passant, ja fa alguns anys, pel Molí de la Torre — finca que ella havia adquirit amb l'intent de fer-hi vida bucòlica amb el tenor Zenatello — mentre estava tirant gra a les gallines.

Registrat aquest somer record de la Gai, tornem a engegar el disc del fonògraf. En arribar-hi, doncs, aquell rogall harmoniós, amb els ulls encantats la gent expressava llur admiració per aquella manera per la qual li penetraven aquells sons i aquelles músiques. Donat l'esperit ingènu de l'època, alló va semblar cosa de màgica com de conte de fades. Tothom es feia creus de com es podien haver pogut ficar tots aquells sorolls dintre un aparell tan relativament petit com el que es veïa dins de la capsa de vidre i fins algun escèptic donava una ullada a sota la taula per si hi hagués hagut algú amagat, no fos que tot plegat hagués estat una enredada. L'engrescament per la novetat, però, i els comentaris que provocà fóren força generals. Al cap de poc temps ja aparegueren els fonògrafs amb trompa d'embut per a escampar el soroll a raig dispers i sense

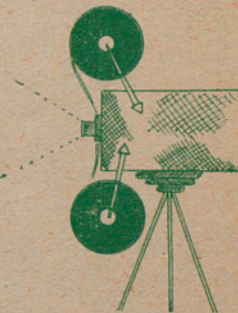
privilegis. El senyor Miquel Bonaventura Jué (o Jouer, com s'hauria de posar en bona etimologia i en bona gràfia catalanes), en un dels seus molts viatges havia dut d'Amèrica un fòtil d'aquesta classe — que ja en deïen gramofon — i, com que tenia una amistat fraternal amb el pare del qui

gargoteja aquestes ratlles, un dia va voler que anessim a casa seva per tal de poguer nos obsequiar amb un concert musical — diem musical — propinat amb aquell enginy de nova circulació. De la boca de l'embut la música n'eixia ja més perfecta: ja no era alló de l'*Espiritu gentile* ressonant dintre llaunes buides de petroli, però nosaltres restàrem bon xic decebuts: trobarem a man-



car l'hermetisme encisador, l'exclusivisme atraient el bonic misteri de la tanca de vidre y les gomes auriculars d'aquell altre fonògraf primitiu. Després, amb el progrés del temps i el perfeccionament del maquinisme, fins a l'aparició de la «ràdio» (il·lusió de les mesocràcies i exponent, ben públic, dels gustos artístics delicats, sel·lectíssims, finíssims, de la massa),... qui no recorda les *tabarres* que hem tingut de soportar d'aqueixes èines atabaladores!...

La primera exhibició cinematogràfica va tenir lloc a la vella Sala de la Placeta on, d'ordinari, s'hi feïa un ball de raspes i *caldios* i altres sarauïstes diguem-ne heterogenis, que feïa tremolar la terra. Va constituir un extraordinari esdeveniment. Aquella visió com de llanterna màgica però amb les imatges en moviment, ací on no s'havia passat de l'embadaliment que produïen les puerils ombres xineses que de vegades es feïen en la intimitat de les famílies per tal d'entretenir les llargues vetlles d'hivern, deixà enlluernat a tothom i aixó a desgrat del simplicitisme dels quadros que es projectaren en aquelles primeres exhibicions: un tren que arriba a una estació, amb el tràfec dels



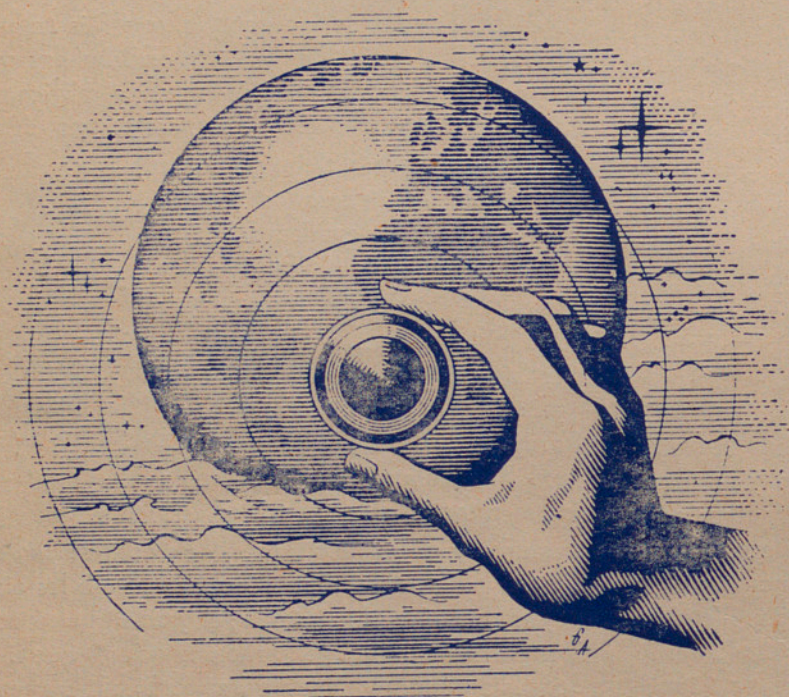
viatgers que pugen o baixen dels cotxes; una cursa de vailets ficats dins d'uns sacs, amb les còmiques caigudes consegüents; el jardiner que ruixa les plantes, amb el galifardeu bromista que li obtura l'aigua amb el peu posat xafant la manguera i que, quan l'home mira pel broc en observació del possible embús, l'altra alça el peu i el raig de l'aigua es descarrega damunt del pobre jardiner; unes quantes d'aquelles *historietes mudes* que havíem vist a «L'Esquella de la Torratxa» dibuixades per En Moliner, En Lluís Pellicer o l'Apelles Mestres. Tots els quadros que es projectaren feïen veure una peripècia per l'estil, curta i senzilla. En una hora i mitja que durava la sessió es podien veure una dotzena de quadros, però molt sovint la projecció apareixia fosca i bellugosament ratllada com si davant la tela estessin plovent espessos ruixats, cosa que atropellava els ulls dels espectadors. Quan hom recorda el primitivisme d'aquelles pel·lícules i ho compara amb les enormes complicacions tècniques, econòmiques, artístiques i morals a què ha arribat el cinema d'avui, no pot menys de somriure a la ingenuïtat d'aquell

Receptores Radio

PHILIPS

Todos los perfeccionamientos
de la Electrónica moderna con

y con ellos



EL MUNDO AL ALCANCE DE SU MANO

Distribuidor:

PEDRO BRUNET

Pl. Comercio, 14 - Tel. 398

F I G U E R A S

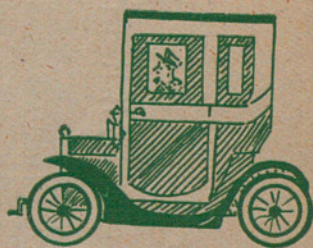


públic que amb tant d'entusiasme acollí aquella innovació com a cosa de prodigi.

Després, l'espectacle cinematogràfic, ja una mica més perfeccionat i amb pel·lícules basades en l'argumentació d'anècdotes o petites comèdies de teatre, substituïnt en això el simple impressionisme d'aquells quadros o fotografies en moviment que constituïen el cinema primitiu, ja l'explotaren els fràteres que per Santa Creu posaven les seves barraques d'atraccions al lloc que avui és plaça de la Palmera, en una reconada que feia el carrer d'En Caamaño i les parets de tanca d'una horta situada a l'esquerra de la riera, horta de la qual sobresortia l'esvelta palmera que donà el nom vulgar a la plaça. Les barraques dels cinematògrafs desplaçaren les de les figures de cera—«*Museo Histórico*», com es titulaven, amb una mica de petulància— i ens estalviàren el sobressalts de cor que produïen les col·leccions d'horrors que aqueixes presentaven: la segrestada de Poitiers, l'assassinat d'En Cànovas en el balneari de Santa Agata, el suïcidi del general francès Boulanger damunt la tomba de la dona que li havia desperatat una *loca pasión*,... Aquelles barraques dels cinematògrafs ambulants eren boniques, més que per res més, per unes grosses i esplèndides orgues de canons i amb figuretes en moviment, que tenien al lloc d'entrada i que feien sonar per atraure gent a l'espectacle d'a dintre. Més tard, l'esperit innovador del senyor Cusí instal·là l'espectacle cinematogràfic, ja d'una manera permanent i, més que decorosa, luxosa, en un baix del carrer de Sant Pau, en el lloc que s'escau ésser, actualment, vestíbul i escala de la magnífica Sala Edison. Per cert que, en aquella primera Sala Edison, hi actuava de pianolista el nostre amic don Maurici Segarra—ell, que és la bondat en persona, sabrà perdonar-nos aquesta al·lusió que fem sense malícia i amb la major cordialitat— qui, a més, cantava el significat dels fotogrames o vistes fixes que es projectaven al final de la sessió i com una virolla de l'espectacle: «*Moscou de noche*», «*Moscou de día*», «*Moscou...*» a tot'hora. Ho feia divinament.

El mateix senyor Cusí fou també qui primer va fer circular un automòbil pels carrers de la nostra ciutat. Don Eduard Rodeja, en les seves interessants «*Notas Históricas*», constata la aparició a Figueres del primer automòbil, procedent de França, en l'agost del 1898. És exacte. Però aquell automòbil i algun altre d'escaducer

que hagués pogut passar, per a nosaltres no compten, car fóren una cosa tan fugissera que passà desapercebuda a la majoria dels figuerencs. Per a nosaltres, el primer automòbil que, d'una manera fixa i constant, vegegem circular pels nostres carrers, fou el del senyor Cusí. Era un cotxe negre i lluent, alt com una trona. En passar aquella mena de xocolatera amb rodes per les vies figuerenques, esvalotant amb les trompetades de la botzina i esqueixant la quietud amb la trepidació del motor com si dintre el mateix hi fessin la bullida trenta mil dimonis desencadenats li corria al darrera tot un tropell de mainada i els menestrals eixien a les llandes de llurs botigues per tal de contemplar, admirats, el pas d'aquell vehicle extraordinari que es movia, corria, girava i reculava sense haver de menester cavalls ni tralla, ni vapor, ni cremallera, ni cap altra dels sistemes motrius coneguts fins aleshores, com es cantava en aquella americana de «*El automòvil, mamá!*» que s'havia posat de moda i que, quan la tocaven al Menestral vell, produïa aquell gronxament voluptuós que un industrial que era una mica tocatimbals en deia *el dulce meneo*. No recordem—car erem llavors molt infants— la sensació que va causar a la nostra ciutat la presència dels primers velocípedes i bicicles que, tornats de França, introduïren els germans senyors Joanet i Felip Llonc i altres *amateurs* locals i que, a finals del dinovè segle, motivà la construcció del Velòdrom així com la fundació de la Societat «Esport» avui encara existent si bé que amb el nom canviat i amb objectius força diferents d'aquells per als quals fou creada; ens sembla, però, que no va pas desmerèixer gens en intensitat a aquella, de sensació, la que va originar l'aparició primera del vehicle que estem evocant. Al cap de poc temps la curiositat dels figuerencs va ésser novament remoguda pel pas del tren «Renard». Aqueix tren el formaven una sèrie de cotxes-òmnibus, a manera de convoi carriler, arrossegats per un potent motor automòbil, i anava sense rails i per carretera. Havia de fer el trajecte de Perpinyà a Barcelona, però pel mal estat dels camins, pel pujat cost del passatge, per la competència del ferrocarril, per la mala organització de la empresa que anava a explotar el nou mitjà de transport, o per una



¿EMBUTIDOS CALIDAD?

Casa Gardella

siempre los más selectos

BESALÚ, 7

SAN PEDRO, 14

CRISTAL - PORCELANA

D. Ymbert

Materiales construcción

RAMBLA, 24 - TEL. 52 FIGUERAS

J. Bernal Gallego, S. A.

PALMAR (Murcia)

FÁBRICA DE CONSERVAS DULCES Y VEGETALES, DE HIELO, DE MACHACADO



VISITE EL STAND DE **Representaciones MAGARVI** Y SERÁ

OBSEQUIADO CON LAS SABROSAS **Mermeladas BERNAL**

Aceitunas Rellenas «EL SERPIS»

LAS PODRÁ SABOREAR SI VISITA EL STAND DE **Representaciones MAGARVI**

GÉNEROS DE PUNTO - CAMISERÍA
PERFUMERÍA

Mervi

MONTURIOL, 13 - MÁRTIRES TERUEL, 1
FIGUERAS

Pedro Estarriol

CENTRO - VENTAS
PERELADA, 31 - AMPURDÁN, 64 - FIGUERAS

DEPÓSITOS:

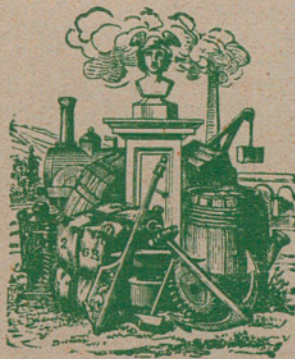
Destilerías Altímiras - Establecimientos Moro, S.A
Galletas Torra Estany, S.A - Vinos Miguel Torres
Carlos Parera (Pastas para sopa)

mica de tot això aplegat, no arribà a fer més que un o dos viatges d'anar i tornar. En passar el tren «Renard» per Figueres, semblava ací mitja festa: com que el tren quedava unes hores estacionat a la placeta baixa de la Ramba per tal que els passatgers tinguessin temps d'anar a fer «pa i trago» a alguna fonda, correguda la veu tothom deixava la feina per sortir a veure i comentar el singular convoi la travesia del qual per la població donava una nota d'amenitat en mig de l'habitual ensopiment de la vida ciutadana.

Algú digué — creiem que fóu Paul Valéry, l'il·lustre escriptor francès traspasat fa pocs anys — que la cosa del mon que passa més de pressa és la novetat. Es certíssim per quant les fal·leres, les modes, les innovacions s'estalonen en llur carrera desenfrenada i, en l'interés de la gent d'avui, la «substitució» ha suplantat la «institu-

ció». Aquelles «novetats» de cinquanta anys en- rera ja han deixat d'ésser ho. Si ara les transpos- sem a la vida del record és tan sols per veure si, tot evocant-les, per les canals de la nostalgia i la cordialitat s'ens inocula una mica d'aquella sang de la joventud que ens féia acollir amb abrivada tartarinesca les troballes de l'esperit o de l'enginy que eren com una victòria sobre la bruta natura- lesa; i, també, per demostració de que els figue- rens, en tot cas i en tots temps, ens ha agradat d'ésser primicers en el tast de tota cosa innovada: allò que aleshores en deiem «portar l'atxa del progrés», encara que l'atxa l'haguem portada in- termitentment apagada. Però apagada o flamejant hem portat l'atxa. Ningú ens ho lleva.

JOSEP M.^a COMTE I MARQUÉS

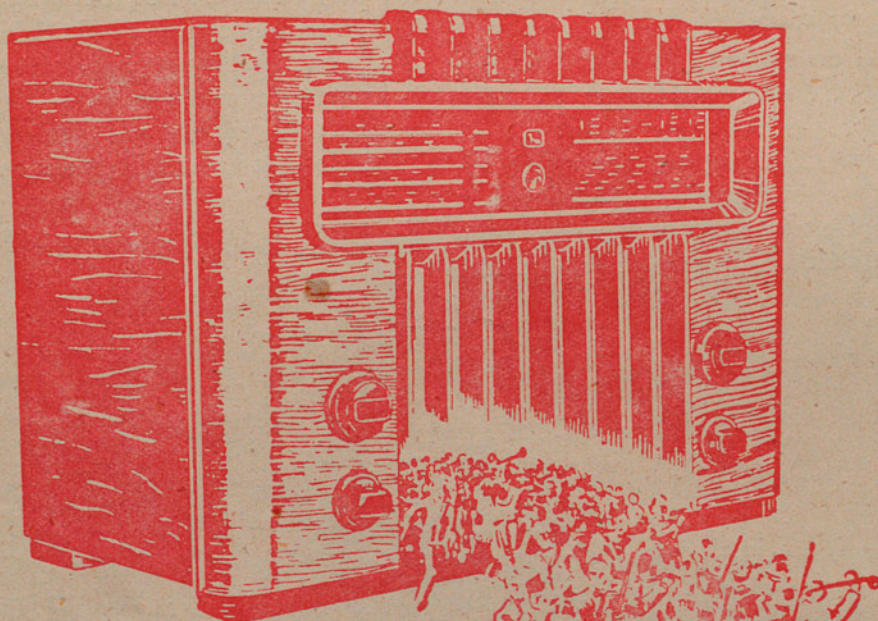


Galletas

IDEAL

Mongat
(Barcelona)

*Una agradable
visita a su hogar...*



AGENCIA
OFICIAL:

**ESTABLECIMIENTOS
CRUMOLS**

Monturiol, 15
Teléfono 171
Figueras

P. Estudios, 9
Bañolas



... A TRAVÉS de UN RECEPTOR
MARCONI M-49

EL PRIMER NOMBRE EN RADIO

Figueras

de antaño



LA CALLE DE SAN PABLO
A PRINCIPIOS DE SIGLO



LA RAMBLA DE
NUESTROS ABUELOS



PARTE ALTA DE LA RAMBLA

Sobrasada pura de Mallorca
Embutidos

Berciél

Lluchmayor (Mallorca)

Malte EL CIERVO

Gran calidad

TORNÉ y GALOFRE

Cervera (Lérida)

Embutidos San Jordi

J. Capdevila

San Jordi Desvalls
(Gerona)

Conrado Corominas

Cenrasos, 17

Agente Comercial Colegiado

Figueras

Juan Rubau Tarrés

Explotaciones Agrícolas

Tel. 1 Flassá

**Industrial Minera de Colores
y Oxidos de Montblanch, S.L**

Fabricación y pulverización de
tierras minerales e industriales

Montblanch

Casa Artiach, S. C.

Fábrica de colas para
la industria

Barcelona

Cooperativa Lechera del Cadi

PRIMERA MARCA NACIONAL



Mantequeras centrifugas y queserías de los valles altos del
Segre (Pirineos)

DEPÓSITO DE LEVADURA
«**DANUBIO**»

LA MÁS ANTIGUA DE TODAS LAS MARCAS
LA QUE HA INTRODUCIDO LA LEVADURA FRANCA DE PORTES A
TODOS LOS PUEBLOS Y COMARCAS
RECIBIDA FRESCA DIARIAMENTE

Depositario: **Benito Comas Ferragut**

CALLE PERELADA, 48 (FRENTE ESCOLAPIAS)

Vinos de
Selva de Mar y comarca

Casa Comas

Perelada, 48 (frente Escolapias)

Joaquín Ballart

AUTOMOVILES :: TALLER DE REPARACIÓN



MUNTANER, 5 TEL. 272

FIGUERAS

Casa Oliveras

CAMISERÍA : CONFECCIONES : MEDIAS FINAS



GERONA, 10

FIGUERAS

PERFUMERIA

Armandae

PERELADA, 5
FIGUERAS

Establecimientos CRUMOLS

ARTÍCULOS DE CAZA Y PESCA : RADIOS : DISCOS
MÁQUINAS DE ESCRIBIR : TALLERES REPARACIONES
COCHECITOS Y SILLAS PARA NIÑOS
EXPENDEDURÍA OFICIAL DE EXPLOSIVOS
ARMAS Y MUNICIONES
AGENCIA OFICIAL: «LA VOZ DE SU AMO» Y «MARCONI»

MONTURIOL, 15 : TEL. 171

FIGUERAS

FRUTAS Y HORTALIZAS

Viuda de
Mariano Lorca
VENTAS AL POR MAYOR

CONCEPCIÓN, 17 : TEL. 194
PL. CALVO SOTELO, 6 : FIGUERAS

Lanas de las mejores procedencias * Miraguanos, plumas y
otros géneros * Construcción y venta de colchones de todas clases

COLCHONERÍA

JOSE DURAN

Máquina Eléctrica "BOLÓ"
para la limpieza y ablandamiento de lonas y otros varios géneros
Auto-clave para desinfección de colchones

Perelada, 18

FIGUERAS

AL MARSHEN DE LAS
FESTAS DE SANTA CRUZ

Figueras



DOS MAGNÍFICAS FOTOS DE
NUESTRA QUERIDA URBE



AL MARGEN DE LAS FERIAS DE SANTA CRUZ

Figueras

puerta de la Costa Brava

LLEGÓ la primavera, antesala del verano. Y con la primavera, Figueras, se prepara a celebrar sus tradicionales Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, durante los primeros días de este mes de mayo florido. La actividad comercial tan fecunda durante todo el año, se halla durante estos días precursores a las Ferias en su cénit.

Nuestra ciudad, verdadera «pubilla» ampurdanesa, es la primera que luce sus galas aprovechando estas Fiestas, como adelantada y hermana mayor de todos los pueblos y villas de la comarca. Ella es también la primera que recibe a los que de más allá de las fronteras vienen para gozar de los encantos de nuestra tierra.

A partir de ahora, y a medida que avance el verano, formarán legión los extranjeros que viniendo del vecino país, a través de nuestra ciudad querida contemplarán las bellezas con que Dios prodigó a nuestro país, por lo que es justo reconocer a Figueras como puerta abierta al exterior de la incomparable Costa Brava.

Y es que Figueras tiene verdadera capitalidad sobre esta Costa Brava española, superior en su belleza física a las más famosas estaciones veraniegas del extranjero. Confirman nuestras palabras su excelente situación como nudo de comunicaciones con carreteras directas a Rosas y Cadaqués con Llansá y Port-Bou y a través de la carretera a La Bisbal queda conectada con el resto de nuestra imponderable Costa desde Ampurias hasta Blanes.

Completan este matiz, la simpatía con que los figuerenses saben tratar a los forasteros y este aire elegante que respira nuestra ciudad en sus más céntricas vías, con un distinguido comercio muy superior a la capacidad adquisitiva de cualquier otra urbe provinciana.

Pero esta capitalidad que Figueras tiene inegablemente sobre la Costa Brava pone sobre todos nosotros una responsabilidad. La de saber

hacernos acreedores a ella, con nuestra simpatía y con nuestra amabilidad, hemos de ser excelentes heraldos en esta avanzada de la Patria, procurando que el extranjero al entrar aquí, se encuentre como si en su propia casa estuviere.

No queremos reseñar aquí todas las gracias de nuestras playas, conocidas y amadas de todos nosotros, para no caer en el tópico. No es menester hablar del aire ciudadano que respira Port-Bou junto a la frontera francesa; de la rusticidad que encierra Colera; de los rincones apacibles de las playas de Llansá; de las calas de Port de la Selva; de la prestancia señorial de Cadaqués y su Port-Lligat, de la grandiosidad del Golfo de Rosas; de la admiración que causan Ampurias y sus ruinas; del tipismo del puerto pescador de La Escala; de la variedad en fin, que encierran cada uno de los innumerables puntos de este Mare Nostrum hasta Blanes.

Nos gustaría hoy hacer un somero repaso a todas aquellas cuestiones que quizá tratadas con gran amor hacia lo nuestro harían de nuestra Costa un punto imprescindible en el veraneo del turista. No hay que dejar solos en la tarea de hacer más agradable la estancia en nuestras playas a los Organismos Oficiales que tanto se desvelan en este sentido; deber nuestro es ayudarles para lograr hacer de la Costa Brava, tan bien dotada de medios naturales el mejor centro de veraneo.

No debemos permitir que el extranjero cuando regrese a su país hable de nuestras gracias, con bastante entusiasmo, y que al final ponga un pero... Este pero es el que debemos borrar de su conversación.

En primer lugar todas las carreteras que parten de la nacional en dirección a nuestra Costa deberían ser verdaderas autopistas. No debemos obligar al turista a hacer excursiones para las cuales sea necesario utilizar un «jeep» o reparar su coche a cada momento, si queremos que todo aquél que nos visite sea un buen propagandista.

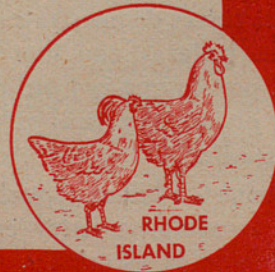
Granja Avícola

LLOVERAS

HUEVOS
POLLITOS
de 3 días a 3 meses
GALLINAS



ENCARGOS:
JOSÉ ANTONIO, 5
La Junquera
(GERONA)



Por otra parte, y esto debería ser iniciativa de las diferentes poblaciones costeras, tener un servicio de cicerones que enseñaran y explicaran al turista todos y cada uno de los rincones interesantes de cada lugar.

Debería ampliarse la capacidad hotelera de nuestra Costa, dotada de un servicio excelente, ya que muchas veces el extranjero se encuentra con la imposibilidad de solucionar su alojamiento y ante ello, debe abandonar a pesar suyo nuestras latitudes.

No dejar olvidado tampoco al turista, que no puede disponer de medios de locomoción propios, proporcionándole unos servicios de excursiones periódicos, a fin de que él pudiera gozar también de nuestros encantos.

Y como más esencial tratar al extranjero a conciencia, sin timarle, como más de una vez ha

ocurrido por esos mundos de Dios, ya que no todos los extranjeros que nos visitan, ni mucho menos, desconocen las reglas aritméticas y por lo tanto saben bastante bien los diferentes tipos de cambio. Es aquí donde la autoridad debería emplear más rígidamente su fuerza, castigando a los abusones que desprestigian nuestra probada nobleza.

.....

Todas estas consideraciones nos hacíamos, el verano último cuando pisábamos ufanos estas incomparables calas y rocas de nuestra Costa Brava, y hemos creído que sería oportuno mencionarlas en este folleto dedicado a las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz de la ciudad de Figueras verdadera puerta de la Costa Brava española.

SEBASTIÁN ROIG BONASET



PERSPECTIVAS
DE NUESTRA
INCOMPARABLE
COSTA BRAVA

Puerto de la Selva
Port-Bou
Llansá
Colera
Rosàs
Ampurias

**LAVADO FACIL
Y PERFECTO**

con **NORIT**
se consigue

**LAVA
MARAVILLOSAMENTE
LANAYSEDA**



Sales litínicas

DALMAU

*para preparar la mejor
agua de mesa*

asegure su cosecha en el granero!

use Esterilizante DAGA

y tenga presente que contra el **CADELL** el mejor exterminador es el

GRANO DAGA

Prospectos a su disposición

Solicítelos del representante en Figueras

Angel Trémols Pell

San Esteban, 5 - 1.º

En todas las buenas Droguerías de
FIGUERAS

encontrará los acreditados

Productos **DAGA** Insecticidas

Panadería

**Mariano
Prujá**

José Antonio, 36
Figueras

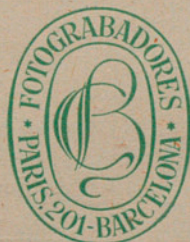
Productos Litúrgicos «ROURA»

Además de los acreditados productos para el Culto Católico
le ofrece la Sección especial de
IMAGENES (todos tamaños, estilos y decorados)
NIÑOS CUNA, SANTAS CENAS, CRUCIFIJOS,
RELIEVES, TERRACOTAS y un extenso y variado
surtido de Objetos para regalos a precios económicos
Solicítelos en FIGUERAS, c. San Cristóbal
o en la sucursal de GERONA, Fontanillas, 3

Comestibles y
Frutas

**Petronila
Teixidor**

Caamaño, 1
Figueras



CLISÉS TIPOGRÁFICOS
FOTOCROMO / DIBUJOS
RETOQUES AL AERÓGRAFO

BADAL y CAMATS

PARIS, 201 - TELÉF. 27 40 71
BARCELONA

MADERAS

**ENRIQUE
ARBOLI
NADAL**

Plaza del Sol, 12 - Telef. 103
FIGUERAS

Carnicería
Tocinería

Luis Felip

José Antonio, 2
Figueras

«BOLICHE»

MAGNÍFICAS PISTAS DE BOLOS
GRANDES CAMPEONATOS

Av. José Antonio, 39
FIGUERAS

SERVICIO BAR

Confecciones
propias

La Nueva

extenso surtido en
pantalones

José Antonio, 57
Figueras

Miguel Quintana

RELOJERÍA

Avda. José Antonio, 10

FIGUERAS

J. Soms Vehí

Productos alimenticios
al por mayor

Caamaño, 20 - Tel. 370
Figueras

ALPARGATAS - CALZADOS CUERDAS - HILOS

I. ALBALAT

Ventas Mayor y Detall

La Casa mejor surtida en fantasías

Avda. José Antonio, 44

FIGUERAS

Casa Soles

Comestibles

Av. José Antonio, 51
Figueras

Casa Comas

MERCERIA - NOVEDADES - BISUTERIA - BOLSOS - LANAS

Gerona, 20 - 22 Tel 302

FIGUERAS

Servicio Eléctrico del
Automóvil

Clotas - Pulido

Reparación de dinamos, delcos,
magnetos, arranques, baterías,
faros y equipos eléctricos para
casas de campo
Instalaciones, ampliación y
corrección de las mismas

Vilallonga, 9 Figueras

MOTORES y BOMBAS INSTALACIONES y REPARACIONES

Distribuidor de los motores GOLIAT

Jaime Casellas

Vilallonga, 35 - Tel. 449

FIGUERAS

Mercería Paraguas
Cinturones
Medias NYLON legítimas

E. Minobis Plana

Perelada, 4 Figueras

Se cogen puntos de medias

Nuestro paisaje de las afueras

CON el grupo de amigos que nos juntábamos en los días de nuestra juventud venía uno que era de Olot. Así que, naturalmente, cuando nos enzarzábamos en alguna discusión a base de comparaciones comarcales o localistas, él nos alababa las claras y venteadas espaciosidades de nuestra ciudad y nosotros elogiábamos los alrededores de su población natal. Nos dábamos jabón mutuamente y sin que la verdad sufriese el más pequeño rasguño. Antes, esos contrapuntos de minuet espiritual, esas armonías de cordialidad inter-localista aún eran posibles porque la pasión del fútbol no había exacerbado ningún patriotismo. Pero dejemos ahora en paz a la ciudad con sus espaciosidades ocupadas por el trajín preparatorio de las próximas fiestas. Lo que queremos reafirmar es el tradicional prestigio de que gozan las afueras olotenses. Deploramos nosotros, particularmente, no haber podido aún admirarlas, pero nos las imaginamos siguiendo el hilo de descripciones que se nos hicieron. Paisaje craso, opulento, con cambios de decoración panorámica en cada recodo del camino; paisaje de pompa bucólica, de plenitudes espectaculares, de coqueterías silvestres como si en aquel punto la naturaleza virgen e indomada se hubiese vuelto una mujercita fresca, llena de movimientos graciosos; paisaje de poema germánico, festoneado por las aguas corrientes y difuminado por las neblinas mañaneras, pantallas de delicioso misterio

debajo de la radiante indiscreción del disco vitalizador; paisaje de reyes cazadores y de pastorcillas cazadoras de corazones de reyes, lleno de rumorosos silencios y de sombras armoniosas co-

mo las que exaltaban las pinturas de Corot —¿no fué Joaquín Vayreda, mago de la luz, el Corot que ha exaltado a ese paisaje?—, con torrentillos que rien el frescor de la eterna ironía mientras mordisquean el cauce de los escurrideros, con brisas del atardecer pulsando las liras de los árboles y con árboles, como escuadrones diseminados por las lomas y hondonadas, sirviendo de tiendas de vivac a los escuadrones de alondras y jilgueros...

No serán exactamente tal como nuestra imaginación se los forja los parajes que llaman «tu» al Fluviá, si, pero también al Ter y al Fresser y a las nieves líquidas que descienden de la Cerdaña. Lo que ya sabemos de una manera cierta es que no puede compararseles en ningún sentido con unos parajes de tan poco atractivo lujuriente como estos que circunvalan el Manol y el Muga, riachuelos de secano, de desagüe pluvial, de riego campero y de ablución de pobre. Nuestro paisaje está faltado de toda coquetería, de toda facultad de deslumbramiento y seducción, y quizás será por eso que no ha hallado todavía su pintor que lo exaltase, ... a no ser que sea nuestro admirado conciudadano don Ramón Reig quien en este sentido, ha hecho cosas logradísimas. Nuestro paisa-

je, decíamos, está faltado de coquetería. No es movedido: es hierático. No calienta ni enfría, pero en verano lo tuesta el batir del sol y en invierno lo rigidizan las escarchas. No atrae con resguardos ni umbrías y por eso, en otros tiempos, los devotos celebrantes del santo lunes iban a caer siempre en la "Arengada" o en el "Pont del Prín-



El Puente de las Trías, enclavado en una buena panorámica olotense

cep", que eran puntos de mesón. La fisonomía de las afueras figuerenses, tomada en conjunto, es de trazos inexpresivos, herméticos, ariscos como el carácter de mucha de la gente que en ellas se

AGUA DE VILAJUIGA
AGUAS  LÍTICAS
Marca registrada

ALTAMENTE
DIGESTIVA

Deliciosa para mesa

acoge, y esto a pesar del tópico tan extendido de la franqueza de los ampurdaneses. (Hablamos por experiencia, pues muchas veces, en nuestras caminatas de juventud, al llegar a un poblado o a un terreno de masía, como no íbamos trajeados de "señor" —para el "señor", o para el que creen "señor", si: toda la mímica de la efusividad, todas las zalemas adulatorias; lo que prueba una vez más que el hábito sí hace al monje—, nos ahuyentaban a pedradas o azuzándonos los pe-

rros). Esa fisonomía es como la de una matrona severa con el repudio siempre al punto contra el galanteador.

De la ciudad para abajo — hacia Santa Llogaya, hacia el Manol de El Far, hacia Vilasacra, hacia Cabanes — todo es tierra campa

de labrantío sin ninguna ilusión de foresta en donde poder llegar a soñar un poco. En ella recolecta Ceres, pero lo abierto de sus horizontes le ha aventado todo misterio y no corretean ahí las gráciles ninfas ni brincan los faunos de pies de cabra, sonadores de caramillo. Lo que corretea, por las carreteras y caminos de esta zona llana, son las bicicletas de la muchachada campesina que van o vienen, los días de fiesta, del sarao o del cine de la ciudad. Y si distinguimos algunos volátiles, no son aves canoras ni radiantes las que cruzan, sino una nube de mosquitos porfidiosos que planean sobre un remanso fangoso que se oculta detrás de un cañizar; y si a nuestro olfato llega algún olor, no es de heno ni de espliego como los olores que poetizan los versos de Teócrito, sino de gasolina y de aceite pesado del camionaje que constantemente circula por los

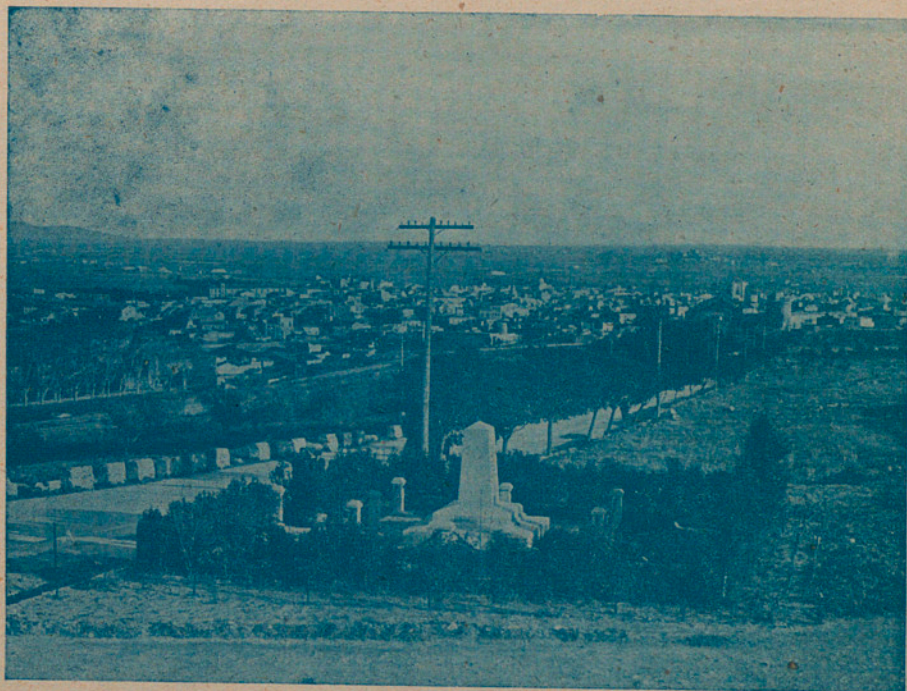
viales de tránsito. La sola nota poética que se encuentra por estos parajes la ofrecen la amapola que presume en medio de un rastrojo y la lagartija que os crúza, movediza como un azogue.

De la ciudad para arriba — hacia els Hostalets y las llamadas "Basses dels Terrissers", hacia las "Garrigues d'En Manel", hacia las Tres Casas de Aviñonet y los hondones por donde se desliza el Manol de Vilafant — si que hay ya un poco de variación, pero variación en tono semigrave, como

si recorriéramos los trastes de una vihuela pulsándola por el bordón.

Aquí en esta parte alta, es donde nuestro paisaje adquiere un algo de carácter; nada, empero del cromatismo que nos hemos figurado del paisaje olotense.

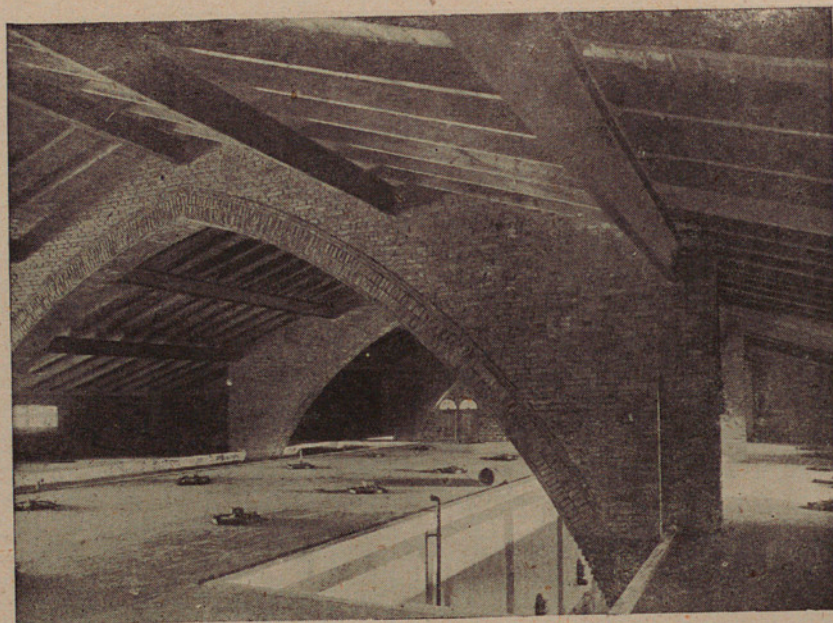
La impresión ro-



Perspectiva figuerense

mántica, sensual, "artística", de la configuración terrestre, no se apodera ni un solo momento de nuestros sentidos. Hay combas rocosas y arroyos exhaustos; en el borde de los torrentes y haciendo equilibrios en las combas hay viñas y olivares la viña es clásica y el olivo ostenta el símbolo de la inmortalidad — aunque esto último deberá ser relativo porque, desde la primera guerra mundial se han talado una infinidad de olivares quedando esta parte del país con una orografía en pura calvicie. Dais un grito en un fondo y levantai un vuelo de pajarracos negros que se disparan como una dispersión de dardos, recto a las nubes. Se os abre un camino cabrero y os lleva, con activa delicia vuestra, a la cima de un cerro peñascoso en donde os ciega la raya candente del mar lejano y os aplasta la enormidad azul del cielo. Los brezos y los muérdagos, los hinojos y los tomillos os

Bodega Cooperativa de Espolla



Importante producción de vinos blancos, rosados y tintos, dulce y seco elaborados técnicamente. Especialidad en la GARNATXA

Sucursales de venta:

Olot
Proa, 16

Barcelona
Paseo Bonanova, 105 - 107

Bañolas
Ampurdán, 2

Camallera
Iglesia, 3

Castelló de Ampurias
Fuente Calvera, 1

Gerona
Plaza San Agustín

FIGUERAS - Av. José Antonio, 121

penetran por los orificios nasales, con la selvática fortaleza de su bálsamo. El espíritu se siente preso de serenísimas emociones; el pensamiento se revuelve dentro de una red de filosofías inarticuladas; los sentidos se afinan ante tal magistratura de la sobriedad. La imponencia de la vida estática, pero siempre renovada, que nos encontorna; la extensión de horizonte que tiene que engullir la mirada, y la augusta grandeza del gigante lumínico que agoniza volcando el oro de su sangre sobre las espaldas de montañas y relieves, todo nos va diciendo la grave, la exquisita lección de la humildad, ya que el hombre, ante el espectáculo impresionante de esta naturaleza áspera y convulsa, se siente menos que esa brizna que asoma por entre un lecho de guijarros. Aquí, en esta parte alta, nuestro paisaje tiene austeridad, tiene ascetismo, tiene dolor en su yacer de monstruo resignado. Tiene también un algo de la ondulación de la feminidad, sino que esa feminidad de la naturaleza está aquí tan recatada que no se descubre al primero que lo solicite. Y tiene todos esos aspectos porque, a fin de cuentas, no tiene nada de particular. El que ha tener algo de particular es el espíritu de quien sepa hallar en nuestro paisaje todos esos aspectos.

Y hemos llegado a donde queríamos, que es a no tener que compadecernos nosotros de la po-



breza suntuaria de estas afueras figuerenses. Recorriéndolas a veces bajo un sol estallante o una llovizna engañosa, castigando los tobillos por los barrancales de hacia Llers o amodorrándonos a la sombra de un olivo en tanto guitarreaban las cigarras y un atisbo del sol de ocaso ponía una breve llama en lo alto del campanario de Vilafant experimentábamos su atracción como la de una persona amada y nos parecía que no habría otros parajes tan embebidos de profunda belleza como los que en el momento hollábamos. El efecto o el defecto de las cosas radica tan solo en la subjetividad, en la disposición de espíritu de quien las observa. Y la belleza hay que llevarla uno dentro para poderla observar en las cosas que punzan la sensibilidad anímica desde la vasta realidad de nuestro mundo exterior.

No sabemos si en nuestra alma hay ese sentimiento de lo bello ni, en el caso problemático de que estuviere, si está en graduación alta o baja, en pulimento o en tosquedad: lo que afirmamos es que nuestro paisaje de las afueras, árido y vulgarote como es y sin atractivo visual destacable, habiéndolo frecuentado con devoción, con simplicidad de pensamiento, con la más ingenua buena fé, nos lo ha recompensado dándonos a menudo horas de arro-bamiento y de serenidad y le estamos agradecidos

JORGE DE PALOL

«BOFARULL»

Chocolates :: Bombones

Fábrica de sucedaneos de café y malte
Torrefacción de Cafés

L. Ros Bofarull

Juventud, 18 y 20 Coll-Blanch (Barcelona)

MATERIALES PARA LA EDIFICACION



Plaza del Comercio, 16. A
Calle de Castelló, 21
Teléfono 381

FIGUERAS

CARNICERÍA

Martín Vidal

SAN PABLO, 51 FIGUERAS

Compra Venta de piezas
usadas del Automóvil
y toda clase de hierros y metales

Auto-Chatarra

SAN LÁZARO 16 - TEL. 27
FIGUERAS

TRANSPORTES
GENERALES

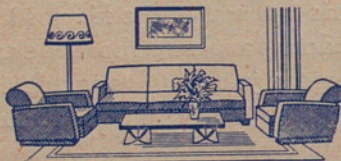


TAXIS DE
ALQUILER

Pedro Padrosa

Dr. BURGAS, 12 - TEL. 163

FIGUERAS



MUEBLES

"La Paloma"

GRANDES ALMACENES

Compra y venta de todas clases Sencillos y de calidad
Antiguos y modernos Objetos de arte
Grandes existencias en sillas y sillones plegables y mesas de alquiler

PERELADA, 57, 59 y 63

FIGUERAS

Claudio Pagés

Agencia de Transportes
Consignaciones - Facturaciones
Mudanzas - Acarreos

CAAMAÑO, 8 - TEL. 153
FIGUERAS

Tintorería La Económica

Lavados en seco
Teñidos sólidos

AV. JOSÉ ANTONIO, 67
FIGUERAS

Para Seguros...

Seguros GODOY

VÍCTOR PRADERA, 1
(Edificio Caja Ahorros).

TEL. 179

FIGUERAS

Exija...



Sal Costa

LA MEJOR PARA MESA Y COCINA

**HERRERO
HNOS. S. A.**

La Coruña



Conservas - Escabeches - Salazones
Mariscos finos



Representante en la provincia :

**PEDRO AVELLI
GERONA**

Depósito de
Levadura Prensada
"CINTA ROJA"

**Panadería
GUARDIOLA**



La Junquera, 6

FIGUERAS

Compra - Venta

Hierros, Metales
Materias varias para las industrias
Textil y Papelera
Desperdicios de goma
etc.

**Almacenes
C A B A**

Autorizado por el S. N. del Metal

Barceloneta, 6 y 6 bis

FIGUERAS



CAMPARI

l'aperitivo!



Para despertar su apetito,
tome sólo y muy frío,
CAMPARI l'Aperitivo.



Como aperitivo refrescante,
tome con soda y muy frío,
CAMPARI l'Aperitivo.



Si prefiere un aperitivo dulce,
tome un «Torino-Milano»:
 $\frac{1}{2}$ Vermut,
 $\frac{1}{2}$ CAMPARI l'Aperitivo.



Si para antes de las comidas
desea el mejor cocktail, pida
un «Negroni»:
 $\frac{1}{2}$ Vermut color
 $\frac{1}{3}$ Dry Gin «Griver's»
 $\frac{1}{2}$ CAMPARI l'Aperitivo

De cualquier manera
que lo tome,
tendrá el mejor
estimulante para
su apetito en



CAMPARI L'APERITIVO

MILAN - LUGANO - PARIS - BUENOS AIRES - BARCELONA

Programa Oficial

de

Actos

y

Festejos

Año 1953



FIGUERAS

FERIAS Y FIESTAS
DE LA SANTA CRUZ

Sábado día 2

- A las 16.— Salida de los Gigantes y Cabezudos que seguirán el recorrido tradicional.
A las 19.— En la Casa Consistorial, reunión de Autoridades, Jerarquías e invitados para recibir al Excmo. Sr. Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, Autoridades y Jerarquías Provinciales.
A las 19,30 — Inauguración oficial del *XVI Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán*, con asistencia de las Autoridades y Jerarquías Provinciales y Locales.
Inauguración en la Sala de Fiestas del Certamen del *V Concurso Exposición de Rosas*, organizado por los «Amigos de las Rosas»
A las 21.— Inauguración de la *Gran Tómbola de Caridad*, organizada por la Acción Católica.
Retreta por la Banda del Regimiento de Cazadores de Montaña nº 11.
A las 22. — *Sesiones de cine* en la Sala Edison y Teatro Cine El Jardín.
A las 22,30— En el Casino Menestral, *Gran Velada de Boxeo* con exhibición del campeón catalán Galiana.

Domingo día 3

- A las 8,30— *Diana* por la Banda del Regimiento de Cazadores de Montaña nº 11.
A las 9.— Tradicional *Feria de Ganado* en el denominado Campo de las Rodas.
A las 10.— *Bendición del Término Municipal* desde la carretera del Castillo.
En la Sala de Descanso del Teatro Cine El Jardín, *Competiciones de Ajedrez* entre los Clubs de Ajedrez Olot y Royal.
A las 11.— *Solemne Oficio* cantado por la Capilla Parroquial, en la Iglesia Arcipresbital de San Pedro, con asistencia de las Autoridades y Jerarquías.
A las 12.— *Inauguración de las Cruces de Mayo* en la Plaza de la Iglesia.
En el Campo Municipal de Deportes *VI Concurso Regional de Sardanistas*, patrocinado por el Excmo Ayuntamiento y organizado por la «colla» sardanista «Nos-tra Dança» de la O. S. E. y D. Cobla *Maravella*.
En el Casino Menestral *Baile Vermut* por la orquesta *Ritmos*.
A las 12,30— Inauguración de la Bolera *Figueras*.
A las 15,30 — En el Campo de Deportes, *Partido de Fútbol* correspondiente al Campeonato Regional «A» entre los equipos *Puigreig* y *Figueras*.
A las 17.— *Sesiones de cine* en el Teatro-Cine El Jardín y Patronato Catequística.
A las 17,15— En la Sala Edison, presentación de la *Compañía de Zarzuela* de Mariano Beut, con la obra *Luisa Fernanda* por los artistas Pablo Vidal, Carmen Ruiz, Pilarín Álvarez y Lorenzo Mallen.
A las 17,30— *Extraordinaria Corrida de Toros* en la que actuarán las grandes figuras del toreo: *José Mejías Bienvenida*, *Juan Silveti* y *Pablo Lozano*, que lidiarán seis bravos y hermosos toros de la acreditada ganadería de D^a Maria A. Fonseca.
A las 18. *Bailes* en las Sociedades Erato y Casino Menestral.
A las 19,30— *Baile* en la Sala de Fiestas del Certamen por la orquesta *Fantasio*

NUTRICELIA

Dextrocel
EXTRACTO DESHIDRATADO
INDUSTRIAL
RIERA-MARSA

Calma-Bronz
RIERA-MARSA

Nutricelia
INDUSTRIAL
RIERA-MARSA

Industrias
RIERA MARSA

Guarnicionería

Francisco Pulí

Castelló, 48 FIGUERAS

¡Atención! Agricultores y público en general
Para artículos del campo. tartanas, guarniciones, collares para labrar, toldos, velas, mangueras, impermeables, telas para máquinas segadoras

Todos estos artículos los encontrará en la acreditada GUARNICIONERIA de **FRANCISCO PULÍ**
Castelló, 48 FIGUERAS

Hijo de
Félix Jaime Gelart

FERRETERIA - HIERROS - ACEROS

MAQUINARIA AGRICOLA

○

FIGUERAS

JABONES

ELEFANTE BLANCO

SUCESOR

Benito Ferrer

SAGRERA, 227

TELEFONO 25 10 33

BARCELONA

○

Los productos vegetales y frutas envasados de la firma J. MONTESINOS, de Espinardo (Murcia), están siendo imprescindibles en las mesas mejor cuidadas.

La garantía de elaboración que desde hace años viene ofreciendo a los consumidores es el mejor elogio que puede hacerse de esta prestigiosa marca.



Productos de calidad

Marcas de garantía



Representante para Gerona y Provincia:

J. PRATSEVALL BAXERAS

Calle Barcelona, 46 - 1.º - 2.º :: GERONA



Conservas Vegetales
y de Frutas

Fda de J. Montesinos

ESPINARDO (Murcia)



La Masia

DOMENY
(Gerona)

Fábrica de Conservas - Confituras - Horchata de chufa
Sucedaneos del café MALTE *La Masia*

Depositarios exclusivos
de PRODUCTOS

Frigo
S/A

R.E.I.N.E.

S. L.

CORREAS - AMIANTOS
MANGUERAS - MOTORES
TRITURADORES PARA
PIENSOS



Sólo artículos de calidad!!



Gran Vía, 36 - Tel. 1946
GERONA

Alpargateria

VILANOVA

FUNDADA en 1865



EL MAYOR SURTIDO
LOS MEJORES PRECIOS



Caamaño, 1 : Monturiol, 2
FIGUERAS

Fábrica de dulces

GRAJEAS, ALMENDRAS, CARAMELOS, BOMBONES
FRUTAS CONFITADAS, MEMBRILLOS, TURRONES

Hijo de P. Mauri

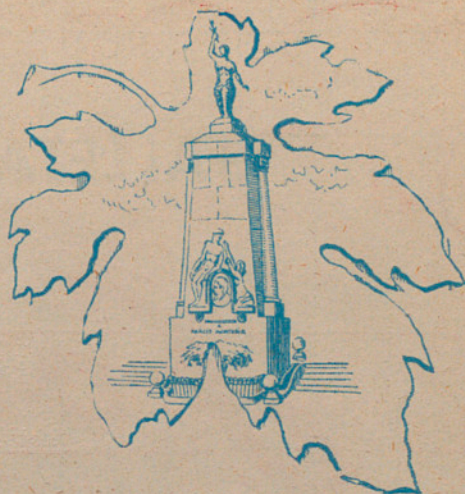
Barcelona

A las 22.— *Sesión de cine* en el Patronato de la Catequística y Cine El Jardín.

A las 22,15— En la Sala Edison, representación de la zarzuela *Los Gavilanes* por la Compañía de zarzuela de Mariano Beut.

A las 22,30— *Bailes* en las Sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 23.— *Gran Baile* en la Sala^{ra} de Fiestas del Certamen por las orquestas *Ritmos y Fantasio*.



SALA EDISON

Tarde a las 5'15

Luisa Fernanda

Noche a las 22'15

Los Gavilanes

Lunes día 4

A las 12.— *Audición de Sardanias* en la Rambla por la cobla *La Principal de Figueras*.

En la Sala de Fiestas del Certamen, primera emisión de *Radio Certamen*. Concursos. Obsequios de los expositores.

A las 15,30— En el Campo de Tiro de las «Pedreras», *Concurso de Tiro al Plato*, (Prueba General), organizado por la Sociedad de Cazadores del Alto Ampurdán.

A las 17.— *Sesión de cine* en la Sala Edison y Teatro Cine El Jardín.

En el Casino Menestral, presentación de la Compañía *Jofre-Gener* con la comedia catalana *La Dida*.

A las 19,30— En la Sala de Fiestas del Certamen, *Baile* por la orquesta *Ritmos*.

A las 22.— *Sesión de cine* en El Jardín y Sala Edison.

A las 22,30— En el Casino Menestral, representación por la Compañía *Jofre-Gener* de la comedia *Juego de Niños*.

A las 23.— *Baile de Gala* en el Casino Figuerense.

SALA EDISON en sesiones de TARDE y NOCHE, estreno en España de

"Union Station"

interpretada por William Holden, Nancy Olson y Barry Fitzgerald

Martes día 5

A las 12.— *Audición de sardanias* en homenaje a los compositores figuerenses, en la calle Mártires de Teruel (Casino Menestral) por la cobla *Caravana*

A las 15,30— En el Campo de Tiro de las «Pedreras», *Concurso de Tiro al Plato* (Prueba Social), organizado por la Sociedad de Cazadores del Alto Ampurdán.

A las 16.— En el Parque Bosque Municipal *Gran Aplec de la Sardana*, organizado por la Sección Sardanista de la O. S. de E. y D. con la colaboración de las coblas: *Caravana, La Selvatana y La Principal de La Bisbal*.

A las 17.— *Sesión de cine* en El Jardín.

A las 17,15— En la Sala Edison, representación por la *Compañía Titular del Teatro Romea de Barcelona* de la obra *L'amor viu a dispesa* de José M^a de Segarra.

A las 22.— *Sesión de Cine* en El Jardín.

A las 22,15— En la Sala Edison, representación de la obra de José M^a de Segarra *L'amor viu a dispesa* por la Compañía del Teatro Romea de Barcelona.

A las 22,30— *Baile* en el Casino Menestral por la orquesta *Caravana*.

A las 23.— *Gran Baile* en la Sala de Fiestas del Certamen por las notables orquestas *La Selvatana y La Principal de La Bisbal*.

SALA EDISON Tarde y noche por la Compañía Titular del Romea, la obra

de José M^a de Segarra **L'amor viu a dispesa**

GALLETAS Y CHOCOLATES

Solsona

MAXIMA CALIDAD

Solsona Rius, S. A.

Wad-Ras, 127-131 BARCELONA Apartado 435

FABRICA DE SOBRES Y BOLSAS

Antonio Rodón Porta

DE TODAS CLASES Y TAMAÑOS

Tarjetones para Bodas, Nacimientos, etc., etc.

Pintor Fortuny, 27 BARCELONA Teléfono 21 68 08

La marca de fama mundial celebra su

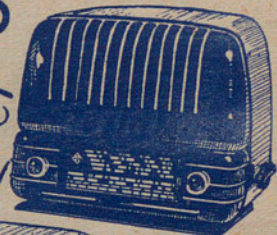
50° ANIVERSARIO

TELEFUNKEN
PRECURSOR DE LA RADIO EN EL MUNDO

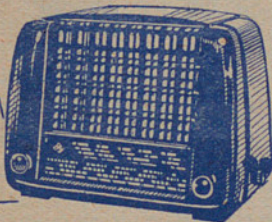


Canarias
Ptas. 1,995

Capricho
Ptas. 2,345

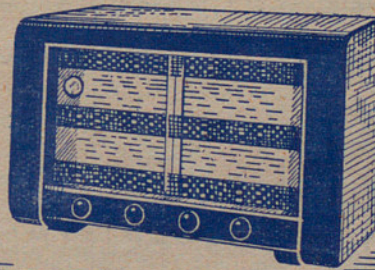
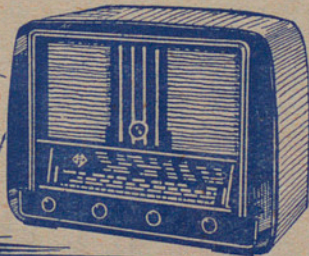


Cuba
Ptas. 2,595



Cairo
Ptas. 2,800

Colombo
Ptas. 3,295



Imperial
Ptas. 4,890

LE OFRECE SUS MODELOS MAS PERFECTOS SERIE 1953

Concesionario para FIGUERAS y Comarca:

ALBERTO CUFÍ SERRA

c. Besalú, 17

• FIGUERAS

MARTÍ PÍNTO

PELIGENO

TÓNICO CAPILAR

LOCIÓN HIGIÉNICA



ELIMINA LA CASPA
COMBATE LA SEBORREA



HERMOSER EL CABELLO
EVITA LA CALVICIE

FARMACIA FERRAN

CENTRO DE ESPECIFICOS

FIGUERAS



GARAGE CENTRAL

Al servicio del automóvil :: Reparación - Pupilaje - Engrase
Servicio permanente

Caamaño, 16 - Rutlla, 17 - Telf. 284

FIGUERAS



Recuerden...

MUEBLES

MAS

Calidad!

Economía!

Dormitorios
completos

desde

4.000 ptas.

Exposición y Venta:

Av. José Antonio, 23

c. Castelló, 12

San Antonio, 2

Teléfono 240

FIGUERAS

Miércoles día 6

A las 11. — *Festival Infantil* en el Patronato de la Catequística, dedicado a las Escuelas Nacionales y a las de carácter benéfico de la ciudad

A las 12. — En la Sala de Fiestas del Certamen, segunda emisión de *Radio Certamen*

A las 14,30— Gran Carrera Ciclista, *VIII Gran Premio Ferias y Fiestas de la Santa Cruz (III Internacional)* organizada por el Club Ciclista Ampurdanés.

A las 17. — *Sesiones de cine* en El Jardín y Sala Edison

A las 19. — *Audición de sardanas* en la Plaza del Generalísimo por la cobla *Río*.

A las 19,30— *Baile* en la Sala de Fiestas del Certamen por la orquesta *Ritmos*.

A las 22. — *Sesiones de cine* en El Jardín y Patronato

A las 23. — *Gran Concierto de Gala* en la Sala Edison, organizado por la Asociación de Música. *Orquesta de Cámara* dirigida por el maestro Rafael Ferrer.

Terminado el Concierto, *Baile de gala* en el Salón descanso del mismo teatro.



Confitería Barceló creadora del exquisito Himalaya

Jueves día 7

A las 11,30— En el Campo Municipal de Deportes, *Partido de fútbol* entre los equipos *Perelada y C. D. Figuerense*.

A las 12. — *Audición de sardanas* en la Rambla por la cobla *La Principal de Figueras*.

A las 16,30— En el Campo Municipal de Deportes, partido final del Campeonato entre los equipos *Juventud y La Salle*.

A las 17. — *Sesión de cine* en El Jardín.

A las 17,15 — En la Sala Edison, presentación de un escogido *Cuadro de Variedades* del que forman parte la vedette *Gema del Río*, y la bailarina *Chiquita*.

A las 17,30— En el Campo Municipal de Deportes, *Gran Partido de Fútbol* entre los primeros equipos del *R. C. D. Español y U. D. Figueras*.

En el Patronato de la Catequística, representación por la Agrupación Artística de Palafrugell de la obra *El Comte Mitjacana*.

Bailes en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 19,30— *Baile* en la Sala de Fiestas del Certamen por la orquesta *Seysson*.

A las 22. — *Sesión de cine* en El Jardín y Patronato de la Catequística.

A las 22,15 En la Sala Edison, segunda representación del *Cuadro de Variedades* con la actuación de la vedette *Gema del Río* y la bailarina *Chiquita*.

A las 22'30— *Bailes* en las sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 23. — *Gran Festival de Ballet Español y Clásico* en la Sala de Fiestas del Certamen, tomando parte el renombrado *Ballet Emma Maleras* y la notable pareja de baile *Anita Guirao y Juan Tena* acompañados por la orquesta *Seysson*. A continuación *Gran baile* por las orquestas *Seysson y Ritmos*.

Baile de gala en el Casino Figuerense.

SALA EDISON TARDE y NOCHE actuación de Altas Variedades con		
la vedette	la bailarina	la orquesta
Gema del Río	Chiquita	Covadonga

Viernes día 8

A las 12. — En la Sala de Fiestas del Certamen, *Gran sesión de Radio Certamen* con la actuación del popular locutor de Radio Barcelona, D. Enrique Casademont, creador del personaje radiofónico «Pau Pi».

A las 17. — *Gran Festival Ciclista* en la Rambla, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento y organizado por el Club Ciclista Ampurdanés.

Sesión de cine en El Jardín y Sala Edison.

A las 19. — *Audición de sardanas* en la Plaza del Generalísimo por la cobla *Río*.

MANUFACTURAS

«OISEMEN»

MOLINA DE SEGURA (Murcia)

Representante exclusivo para FIGUERAS y comarca:

Esteban Riera Frigola Agente Comercial Colegiado

San José, 18 - 2.º

FIGUERAS

Exportación de Pimentón

Gran refinería de Especies puras

Usando condimento amarillo «COLUMBA»
siempre se condimenta bien



Las últimas Novedades y las más altas fantasías para
el complemento de la mujer Elegante lo encontrará en:

NOVEDADES DALMAU

Bolsos - Paraguas - Guantes

Bisutería - Pañuelos - Abanicos

Collares - Polveras - Artículos Toledo



Gerona, 21 * Teléfono 157

F I G U E R A S



NIERGA

LA PRIMERA CARNICERÍA CABALLAR EN ESPAÑA

FUNDADA EN EL AÑO 1919

HORNO BAJO, 6

TELÉFONO 433

FIGUERAS

A las 19,30 - *Baile* en la Sala de Fiestas del Certamen por la orquesta *Seysson*.

A las 22.— *Sesión de cine* en Sala Edison y El Jardín.

A las 22,30— En el Casino Menestral, gran velada de *lucha libre americana*.

A las 23.— *Gran baile popular* en la Sala de Fiestas del Certamen, por las orquestas *Seysson* y *Ritmos*.

Sábado día 9

A las 12.— En la Rambla, audición de *sardanas* por la cobla *La Principal de La Escala*.

A las 17.— *Sesión de cine* en El Jardín, Sala Edison y Patronato

A las 18.— En la Sala de Fiestas del Certamen, *Selecta exhibición de modelos* de la Casa Saes, (alta confección) Sombreros de Pilar Gabasa, Bolsos y adornos «Novedades Dalmau», Peinados Jacques y Remei. Amenizará la fiesta la orquesta *Seysson*

A las 22. *Sesión de cine* en Sala Edison, El Jardín y Catequística.

A las 22,30 - *Baile* en el Casino Menestral por la orquesta *La Selvatana*.

A las 23.— En la Sala de Fiestas del Certamen *segunda Exhibición de Modelos*. Terminada la exhibición de modelos, *Gran baile* por las orquestas *Seysson* y *Ritmo*

Domingo día 10

A las 10.— En la Sala de descanso del Cine El Jardín, *competiciones de Ajedrez* entre el Club Ajedrez Gerona y Club Royal.

A las 12.— *Sardanas* en la Rambla por la orquesta *Rio*

A las 16.— En la Plaza de Toros *Gran Festival Taurino* organizado por la Peña Taurina Saleri.

A las 16,30— En el Campo Municipal de Deportes, *partido de fútbol* entre los equipos USPEAC y Juventud.

A las 17.— *Sesión de cine* en El Jardín, Sala Edison y Catequística.

A las 17,30— En el Campo Municipal de Deportes *Gran partido de fútbol* entre los primeros equipos completos de *C. de F. Barcelona* y *U.D. Figueras*.

Bailes en las sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 19,30 - *Baile* en el Certamen por la orquesta *Glory's King*.

A las 21,30— En la Rambla, disparo de un *Gran Castillo de Fuegos Artificiales* a cargo del Pirotécnico Hijo de A. Sanz de Zaragoza.

A las 22. *Sesiones de Cine* en El Jardín y Sala Edison.

A las 22,30— *Bailes* en las sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 23.— En la Sala de Fiestas del Certamen, *Gran baile del Expositor y Clausura del Certamen*. Interpretará los bailables la notable orquesta *Glory's King*.

En el intermedio del baile se sortearán los regalos que el Certamen ofrece a sus visitantes.




∞ Para mantecados deliciosos, los de la Confitería Barceló ∞

NOTAS:

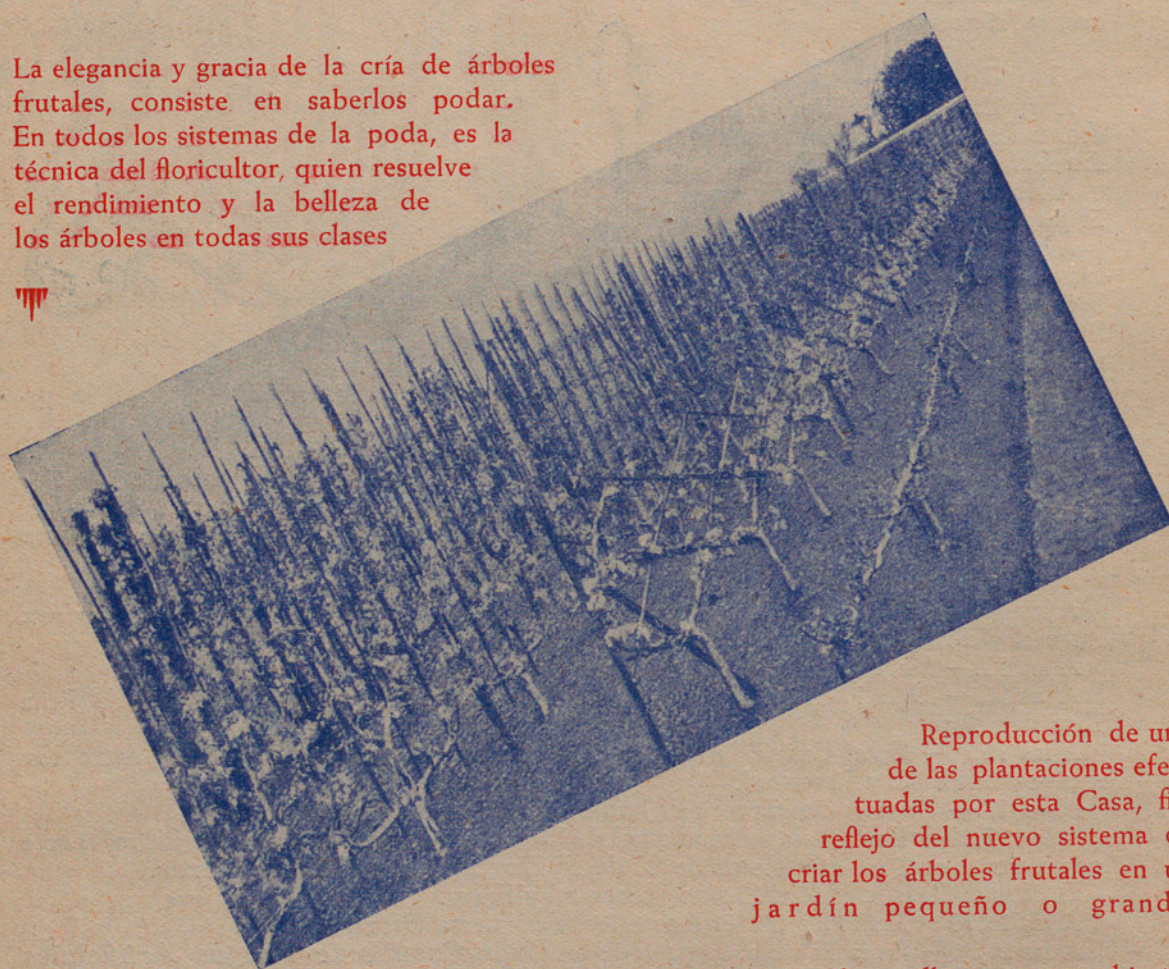
Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán. Estará abierto al público todos los días de las 11 a las 14 y de las 16 a las 21.

Sesiones de Circo. Todos los días tarde y noche, interesantes funciones.

Esta Casa le ofrece la innovación que usted adoptará en su jardín

El fruto y el adorno combinado con la garantía de una primerísima recolección bajo el nuevo formato de los árboles frutales sistema jardín. 

La elegancia y gracia de la cría de árboles frutales, consiste en saberlos podar. En todos los sistemas de la poda, es la técnica del floricultor, quien resuelve el rendimiento y la belleza de los árboles en todas sus clases

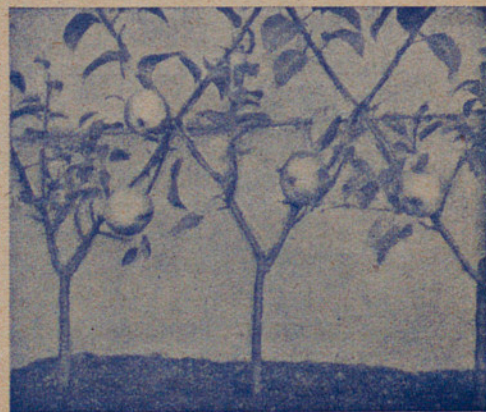


Reproducción de una de las plantaciones efectuadas por esta Casa, fiel reflejo del nuevo sistema de criar los árboles frutales en un jardín pequeño o grande.

(Estas características tienen mejor desarrollo a campo abierto)



«Calville blanc» frutos de 300 gramos



«Palmette lozana» frutos de 500 gramos

SALA Edison

Ferias y Fiestas de la Santa Cruz

Cartelera

Día 3 tarde Presentación de la COMPAÑIA DE ZARZUELA bajo la dirección de MARIANO BEUT que pondrá en escena la obra:

Luisa Fernanda

por el barítono PABLO VIDAL, tiples CARMEN RUIZ y PILARIN ALVAREZ y el tenor LORENZO MALLEN.

noche

actuación de la misma Compañía que pondrá en escena la Zarzuela

Los Gavilanes

por CARMEN RUIZ (tiple) VISITA NOGUERA (tiple cómica) LORENZO MALLEN (tenor) y PABLO VIDAL (barítono)

Día 4 tarde y noche

Sesiones de cine con la proyección de la película de reciente estreno en Barcelona «UNION STATION» interpretada por William Holden, Nancy Olson y Barry Fitzgerald

Día 5 tarde y noche

Presentación de la Compañía Catalana, titular del Teatro Romea que pondrá en escena la comedia en tres actos y en verso de JOSE M.^a SEGARRA

L'amor viu a dispesa

en cuyo elenco escogido figuran EMILIA BARÓ, MARIA VILA, RAMON DURÁN.

Día 6

Concierto de la Asociación de Música.

Orquesta de Cámara de la Filarmónica de Barcelona.

Solistas: MANUEL CALSINA (violín) ALICIA DE LARROCHA (piano)
Director: RAFAEL FERRER.

Día 7 tarde y noche

Presentación de un escogido cuadro de variedades del que forman parte las vedettes GEMA DEL RIO y la bailarina CHIQUITA.

Días 8, 9 y 10

Escogidos programas de cine, con la proyección de una notable película recién estrenada en Barcelona.

Circo Royal

Instalado en la Plaza de la Victoria

¡Por primera vez en España!
presenta

En un solo y fantástico programa
las máximas figuras del

Circo Clásico

y

Circo Liliput

ESTOS MARAVILLOSOS
ARTISTAS

no son enanos

SON LILIPUTIENSES



LA EMPRESA

*Años. Amorós
Silvestrini*

*Saluda al distinguido
público de la ciudad de
Figueras y comarca*

debut

sábado **2** mayo

noche

Canadá Circus

OFRECE en su
NUEVA TEMPORADA 1953

el mayor alarde técnico - acuático
lleno de luz y colorido

Las fuentes luminosas

una súper-fantasia circense
encuadrada en un

gigantesco programa de

Circo Internacional

Instalado en la Plaza de la Victoria

Programa confeccionado en los talleres



San Vicente, 35 :: Vilafant, 33



Casa Feixidor

LA CASA DE LOS JUGUETES

Perelada, 6

FIGUERAS



CONFITERIA

Barceló

AETIGUA CASA GARRIGA

CALIDAD

SELECCIÓN
INMEJORABLE

SAN PABLO, 23
TELÉFONO 351
FIGUERAS

Carpintería especializada
en molinería, serandas y
limpias de máquinas
trilladoras, poleas madera

Joaquín Subirós

C. CASTELLÓ, 20
FIGUERAS

CARNICERIA

Juan Gardella

SAN PABLO, 40
FIGUERAS

Agente Oficial de la Maquinaria Agrícola AJURIA, S. A. de Vitoria
Talleres de construcción y reparación de maquinaria y motores

**Francisco Dorca
e Hijos**

Plaza General Franco, 8 :: PONTÓS
Almacén y exposición: Av. José Antonio, 87 :: FIGUERAS

BICICLETAS :: VELOMOTORES :: MOTOCICLETAS
NEUMÁTICOS Y ACCESORIOS EN GENERAL

MARCAS EXCLUSIVAS: **RIGIDA y ETERNA**

Joaquín Guillamet

MÁRTIRES DE TERUEL, 18 :: TELF. 322

FIGUERAS

TEJIDOS

Julio de Masdevall

LA JUNQUERA, 2
FIGUERAS

**Agencia de Transportes
Almacén de Vinos**

Alfalfas y Pajas
Representante Agua de S. Narciso

Esteban Riera Culler

Despacho: Monturiol, 25 bis
Teléfono 290

Domicilio: Perelada, 53
Teléfono 166
FIGUERAS

CONFITERÍA - COMESTIBLES

Narciso Vives

- HIJO DE V. VIVES -

PERELADA, 56

FIGUERAS

ENCARGOS ECONOMICOS PARA
BODAS Y BAUTIZOS

Lanas de las mejores procedencias - Miraguano, plumas y otros géneros - Construcción y venta de colchones de todas clases

COLCHONERÍA JOSE DURAN

Máquina Eléctrica "BOLO"
para la limpieza y ablandamiento de lanas y otros varios géneros
Auto-clave para desinfección de colchones

Perelada, 18

FIGUERAS

MUEBLES estilo y fantasía
Especialidad en los encargos

Isidro Palomeras

Ebanista

Av. José Antonio, 144 Figueras

Miguel Piferrer

MUEBLES
Compra - Venta
Construcción y Reparación

San Vicente, 29 y 28
FIGUERAS

RECUERDE SIEMPRE ESTE NOMBRE



Carlos Tujol

PINTOR DECORADOR Y ARTÍSTICO

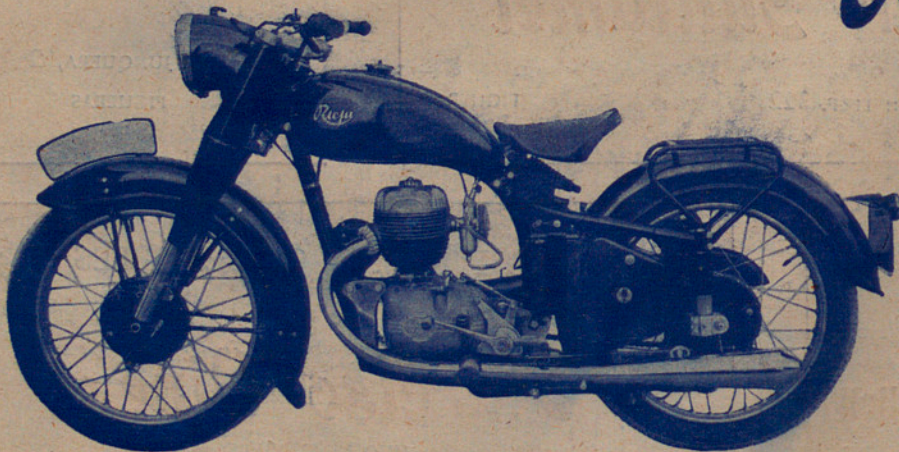
Taller: Victor Pradera, 50 :: Domicilio: San Pablo, 36 - 2º - 2ª
FIGUERAS (Gerona)

Riera y Juanola, S. L.
FIGUERAS

presenta su nueva motocicleta

Rieju

175/3 (4 tiempos)



Bloque motor Licencia «A.M.C.» - 3 velocidades - Velocidad 90|95 km. hora - Consumo 2,5 L 100 km.
Sólida construcción Presentación impecable Seguridad y Garantía

**JOYERIA
RELOJERIA
PLATERIA**

LLOBET

Gerona, 15
Teléf. 456
FIGUERAS

exhibe...

sus últimas creaciones en:
JOYAS ARTISTICAS y RELOJES-JOYA

los últimos adelantos de la técnica suiza en:
RELOJES DE GRAN PRECISION

los más finos modelos en:
PLATERIA

objetos para regalo en:
**PLATA, CRISTAL y
PORCELANA**

un extenso surtido en:
COPAS DEPORTE

**Concesionario
para Figueras
de los famosos
y acreditados**

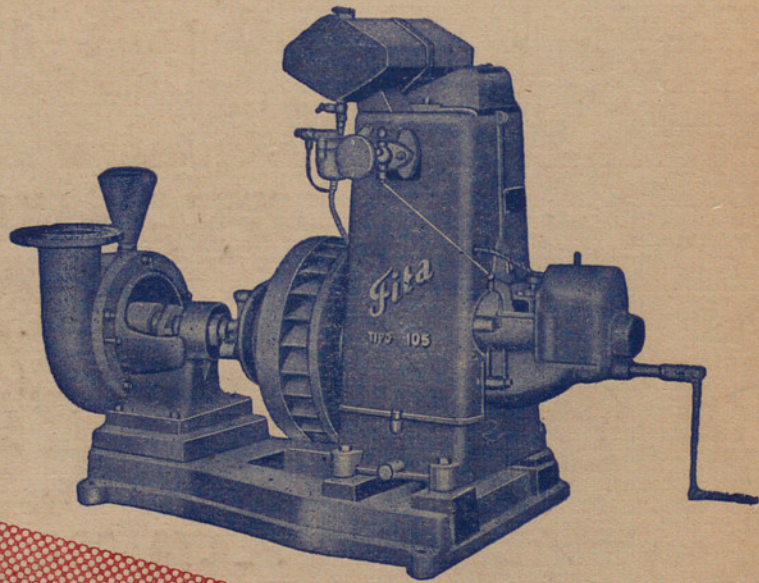
Relojes **UNIVERSAL**

GENÈVE

CL C Santa Creu 4/1953-04 (1345020043)

Industrias

FITA *S. A.*



**MOTORES
BOMBAS
TODAS POTENCIAS
Y CAUDALES**

Figueras